

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

20 JANVIER 1965.

Projet de loi accordant aux militaires du cadre actif une certaine priorité pour l'accession aux emplois d'agents de l'Etat à l'Administration centrale et ses services du Ministère de la Défense nationale.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Défense nationale a de tout temps eu le souci de voir accorder un droit de préférence pour l'accession aux emplois publics à des militaires ayant accompli un certain nombre d'années de service.

Les forces armées ont en effet toujours un besoin proportionnellement plus grand de militaires jeunes que de militaires accomplissant une carrière complète. Des mesures ont toujours dû exister pour éviter le vieillissement des cadres; elles poursuivaient en fait un double but : la possibilité de quitter l'armée après une carrière partielle dans des conditions facilitant la réintégration dans la vie civile était de nature à favoriser le recrutement.

Parmi ces mesures citons :

- l'octroi d'une pension après une carrière partielle,
- l'octroi d'un pécule à l'expiration de l'engagement,
- le droit de préférence pour l'accession aux emplois publics.

Cette dernière mesure connut des fortunes diverses; elle exista dans les textes légaux pendant un demi-siècle et en disparut accidentellement ainsi que le montre l'exposé succinct ci-après.

R. A 6792.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

20 JANUARI 1965.

Ontwerp van wet waarbij aan de militairen van het actief kader een bepaalde prioriteit wordt verleend bij het begeven van betrekkingen van rijksambtenaar bij het Hoofdbestuur en zijn diensten van het Ministerie van Landsverdediging.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Landsverdediging was steeds bezorgd een voorkeurrecht bij het begeven van betrekkingen in de openbare sector te zien toekennen aan militairen die een bepaald aantal dienstjaren tellen.

De krijgsmacht heeft immers, evenredig steeds meer behoefte aan jeugdige militairen dan aan militairen die hun loopbaan volledig volbrengen. Te allentijde dienden maatregelen te bestaan om de veroudering van de kaders te vermijden; in werkelijkheid werd hiermede een tweevoudig doel nagestreefd : het feit dat het mogelijk was, na gedeeltelijke volbrenging van de loopbaan, het leger te verlaten onder voorwaarden die de reïntegratie in het burgerleven vergemakkelijkten, was van aard om de rekrutering te bevorderen.

Onder deze maatregelen vermelden wij :

- de toekenning van een pensioen, na gedeeltelijke volbrenging van de loopbaan,
- de toekenning van een toeslag na verstrijking van de dienstverbintenis,
- het voorkeurrecht voor de toelating tot de openbare betrekkingen.

Deze laatste maatregel kende allerlei wisselvalligheden; gedurende een halve eeuw kwam hij in de wetteksten voor, en viel er toevallig uit weg zoals blijkt uit de beknopte uiteenzetting die hierna volgt.

R. A 6792.

Dès 1871, l'arrêté royal du 29 juillet portait que :

« les sous-officiers, les caporaux et les brigadiers, comptant huit années de service effectif, seront admis aux emplois civils de préférence aux concurrents qui ne peuvent faire valoir des services publics antérieurs ».

Il s'agissait d'un droit de préférence : les candidats devaient satisfaire aux conditions d'admission requises par les règlements de chaque administration.

Cette mesure fut consacrée trente ans plus tard dans la loi de milice du 21 mars 1902.

L'article 100 de cette loi, composé de nombreux paragraphes, comportait les dispositions ci-après :

« (u) Dans chaque département ministériel, un arrêté royal détermine la nature des emplois qui sont accordés de préférence :

» (A) aux sous-officiers, brigadiers et caporaux ayant au moins huit années de service actif;

» (B) aux volontaires et anciens volontaires.

» A mérite égal, dans une même catégorie, la préférence est accordée au candidat qui a fourni le service actif le plus long dans l'armée.

» (v) La préférence ne dispense jamais des conditions d'admission à l'emploi. »

Cet article 100 a été modifié par la loi du 14 décembre 1909 en ce sens que le tableau précisant les emplois pour lesquels la préférence était accordée figure dans la loi même.

Le 5 mai 1922 un projet de loi relatif aux emplois civils et militaires réservés aux engagés et rengagés est déposé à la Chambre des Représentants (document 237). Ce projet tendait à accorder un droit de préférence aux engagés et rengagés qui comptaient au moins cinq années de service militaire.

Ce droit de préférence visait l'obtention d'emplois dans les administrations de l'Etat, des Provinces, des Communes, dans les établissements placés sous le contrôle de ces pouvoirs et dans les entreprises concessionnaires de services publics.

Suivant ce projet, un arrêté royal devait déterminer ces emplois ainsi que les quotités réservées exclusivement aux militaires et anciens militaires.

Ce projet prévoyait l'abrogation de l'article 77 (ancien article 100) des lois sur la milice (coordonnées le 1^{er} octobre 1913). Par suite de la dissolution des Chambres législatives le 6 mars 1925, il est resté sans suite.

Tenant compte dudit projet de loi qui réglait séparément la question, le projet de loi sur la milice déposé le 17 janvier 1923 (doc. N° 96) ne reprenait plus les dispositions de l'article 77 des lois coordonnées de 1913. Or contrairement au projet de 1922 qui resta sans suite le projet de loi sur la milice devint la loi du

Reeds in 1871 bepaalde het koninklijk besluit van 29 juli :

« de onderofficieren, korporaals en brigadiers, die acht jaar werkelijke dienst tellen, hebben bij het begeven van burgerlijke ambten de voorkeur boven mededingers die geen vroegere prestaties in openbare diensten kunnen doen gelden ».

Het betrof hier een voorkeurrecht : de kandidaten moesten voldoen aan de bij elk bestuur door de reglementen gestelde toelatingsvoorwaarden.

Deze maatregel werd, dertig jaar later, in de dienstplichtwet van 21 maart 1902 opgenomen.

Het artikel 100 van deze wet, dat vele paragrafen bevatte, behelsde de volgende bepalingen :

« (u) Een koninklijk besluit bepaalt, in elk ministerieel departement, den aard van de bedieningen welke bij voorkeur worden verleend :

» (A) aan de onderofficieren, brigadiers en korporaals die ten minste acht jaar werkelijke dienst tellen;

» (B) aan de vrijwilligers en oud-vrijwilligers.

» Bij gelijke verdienste, in eene zelfde soort, wordt de voorkeur geschonken aan de candidaat die het langst werkelijken dienst bij het leger gedaan heeft.

» (v) De voorkeur stelt nooit vrij van de voorwaarden van toelating tot de bediening. »

Dit artikel 100 werd bij de wet van 14 december 1909 in die zin gewijzigd, dat de tabel van de betrekkingen waarop het voorkeurrecht toepasselijk was, in de wet zelf voorkomt.

Op 5 mei 1922 werd een ontwerp van wet betreffende de aan de dienstmenners en de wederdienstmenners voorbehouden militaire en burgerlijke betrekkingen bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend (document 237). Dit ontwerp strekte ertoe aan de dienstmenners en de wederdienstmenners, die ten minste vijf jaar militaire dienst telden, een recht van voorkeur te verlenen.

Dit voorkeurrecht behelsde de toekenning van betrekkingen bij de besturen van het Rijk, de Provincies, de Gemeenten, bij de onder staats-, provincie- en gemeentetoezicht staande instellingen alsmede bij de ondernemingen concessiehouders van openbare diensten.

Volgens dit ontwerp moest een koninklijk besluit deze betrekkingen bepalen alsook het aantal dezer betrekkingen, dat uitsluitend aan de militairen en oud-militairen voorbehouden was.

Bij dit ontwerp werd de opheffing van artikel 77 (voormalig artikel 100) van de dienstplichtwetten (gecoördineerd op 1 oktober 1913) voorzien. Tengevolge van de ontbinding van de wetgevende Kamers op 6 maart 1925 is het zonder gevolg gebleven.

Rekening houdend met het wetsontwerp waarvan sprake, waarbij het probleem afzonderlijk werd geregeld, worden de bepalingen van artikel 77 van de gecoördineerde wetten van 1913 in het ontwerp van dienstplichtwet, dat op 17 januari 1923 (doc. N° 96) werd ingediend, niet meer opgenomen. In tegenstelling

10 mars 1923, laquelle ne comportait évidemment plus les dispositions de l'article 77. C'est ainsi que disparut le texte légal accordant aux militaires un droit de préférence pour l'accès aux emplois de l'Etat. Il n'est pas sans intérêt de noter ici que la loi du 3 août 1919 accordant aux invalides de guerre, anciens combattants, etc., un droit de priorité pour l'accès aux emplois publics avait cependant laissé subsister ce droit de préférence puisqu'elle stipulait « Tous autres rangs de priorité sont primés par ceux qui sont attribués par l'article 2 ».

Le 12 décembre 1927 un nouveau projet de loi relatif aux avantages accordés aux engagés et rengagés et notamment aux emplois civils et militaires qui leur sont réservés est déposé à la Chambre des Représentants (doc. 28 — session 1927-1928).

Ce projet prévoyait :

1^{re} la création d'une indemnité de départ dont le montant devait être fixé par arrêté royal.

2^o un droit de préférence pour l'obtention d'emplois dans les administrations de l'Etat ou dans les établissements placés sous le contrôle des mêmes pouvoirs ou dans les entreprises concessionnaires de services publics.

(1) Un arrêté royal devait déterminer ces emplois et les quotités réservées exclusivement aux militaires.

(2) Les militaires reconnus admissibles à un emploi civil, devaient à leur demande être maintenus à l'armée jusqu'au moment de leur nomination à cet emploi.

3^o la préparation professionnelle soit à une carrière technique ou administrative soit à un emploi ou une profession civile.

L'examen de ce projet ne fut pas poursuivi en raison de diverses circonstances.

En 1958 le problème fut remis sur le métier.

Cette étude aboutit au vote de la loi du 16 août 1958 modifiant la loi sur la milice, qui institua la prime à l'expiration des obligations contractées mais qui resta muette, pour ce qui concerne le droit de préférence pour l'accès aux emplois publics.

Aussi j'ai estimé devoir poursuivre l'étude de ce problème dans le même temps que l'étude qui aboutit au dépôt du projet de loi permettant de nommer agents de l'Etat à l'Administration Centrale et ses services du Ministère de la Défense nationale des militaires lorsque des emplois permanents d'agents de l'Etat y sont créés en substitution à des emplois occupés par des militaires du cadre actif, et portant des dispositions particulières applicables aux agents ainsi nommés.

Toutefois le présent projet de loi a actuellement un objectif limité; il tend à faire accorder aux militaires

nu met het ontwerp van 1922, dat zonder verder gevolg bleef, werd het ontwerp van dienstplichtwet de wet van 10 maart 1923, waarin natuurlijk de bepalingen van het artikel 77 niet meer voorkwamen. Aldus verdween de wettekst waarbij aan de militairen een recht van voorkeur werd toegekend bij het begeven van staatsbetrekkingen. Het heeft wel belang hierbij op te merken dat de wet van 3 augustus 1919 waarbij aan de oorlogsinvaliden, oudstrijders, enz... een prioriteitsrecht werd toegekend bij het begeven van openbare betrekkingen, evenwel dit recht van voorkeur liet bestaan, vermits erbij bepaald werd : « De andere rangen van voorkeur komen na die, bij bovenstaand artikel 2 toegekend ».

Op 12 december 1927 werd een nieuw wetsontwerp betreffende de voordelen die aan de dienstnemers en wederdienstnemers werden toegekend, met name in verband met de hun voorbehouden militaire en burgerlijke betrekkingen, bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend (doc. 28 — zitting 1927-1928).

Dit ontwerp bepaalde :

1^o de instelling van een vergoeding wegens vertrek uit het leger, waarvan het bedrag bij koninklijk besluit zou worden vastgesteld.

2^o een recht van voorkeur bij het begeven van betrekkingen bij de rijksbesturen of bij de instellingen die onder toezicht van bedoelde besturen staan of bij de ondernemingen-concessiehouders van openbare diensten.

(1) Een koninklijk besluit zou deze betrekkingen aanduiden en het uitsluitend aan militairen voorbehouden aantal ervan vastleggen.

(2) De militairen die toelaatbaar werden verklaard tot een burgerlijke betrekking, zouden op hun verzoek bij het leger in dienst blijven tot op het ogenblik van hun benoeming in die betrekking.

3^o de beroepsopleiding met het oog op een technische of een administratieve loopbaan of tot een burgerlijk ambt of beroep.

Het onderzoek van dit ontwerp werd om verschillende redenen niet voortgezet.

In 1958 kwam de zaak terug op het getouw.

Uit deze studie volgde de wet van 16 augustus 1958 tot wijziging van de dienstplichtwet, die een premie bij het verstrijken der aangegane verbintenissen instelde maar niets zegde over het voorkeurrecht bij het begeven van betrekkingen in de openbare sector.

Ik heb derhalve geoordeeld de studie van dit probleem te moeten voortzetten tegelijk met de studie die besloten werd met het indienen van het ontwerp van wet waarbij het mogelijk wordt gemaakt om militairen tot rijksambtenaar bij het Hoofdbestuur en zijn diensten van het Ministerie van Landsverdediging, te benoemen ingeval er aldaar vaste betrekkingen worden opgesteld ter vervanging van betrekkingen die door militairen van het actief kader werden bekleed, en waarbij de bijzondere bepalingen die op de aldus benoemde ambtenaren toepasselijk zijn, worden vastgesteld.

Thans wordt evenwel bij dit wetsontwerp een beperkt doel nagestreefd; het strekt ertoe aan de mili-

du cadre actif un droit de préférence pour la nomination en qualité d'agents de l'Etat dans les emplois de l'Administration Centrale et ses services du Ministère de la Défense nationale uniquement.

Il se justifie par le fait que ces agents auront acquis pendant leur service dans les forces armées, une expérience et une connaissance des problèmes propres à celles-ci qui seront sans nul doute d'un appoint certain dans leur nouvelle fonction.

Il a été jugé opportun de ne pas fixer dans la loi la quotité des emplois à réserver à des militaires. Cette quotité peut en effet être très différente d'un niveau hiérarchique à l'autre et doit pouvoir être adaptée en fonction des circonstances aux besoins des forces armées.

Je forme le vœu, Mesdames et Messieurs que le présent projet de loi reçoive votre approbation unanime.

Le Ministre de la Défense nationale,

tairen van het actief kader een recht van voorkeur te doen toekennen om uitsluitend in de betrekkingen van het Hoofdbestuur en zijn diensten van het Ministerie van Landsverdediging tot rijksambtenaar te worden benoemd.

Het is gerechtvaardigd op grond van het feit dat deze ambtenaren tijdens hun dienst in de krijgsmacht een bepaalde ervaring en kennis hebben verworven inzake de problemen die eigen zijn aan de krijgsmacht, wat ongetwijfeld van onbetwistbaar belang is voor hun nieuwe functie.

Men heeft het beter geacht in de wet het aantal aan de militairen voorbehouden betrekkingen niet vast te leggen. Dit aantal kan inderdaad van het ene naar het andere hiërarchisch niveau zeer verschillend zijn en moet, in functie van de omstandigheden, aan de behoeften van de krijgsmacht kunnen worden aangepast.

Ik hoop, Mevrouwen, Mijne Heren, dat dit wetsontwerp uw eenparige goedkeuring zal mogen wegdragen.

De Minister van Landsverdediging,

P.W. SEGERS.

Projet de loi accordant aux militaires du cadre actif une certaine priorité pour l'accèsion aux emplois d'agents de l'Etat à l'Administration centrale et ses services du Ministère de la Défense nationale.

Ontwerp van wet waarbij aan de militairen van het actief kader een bepaalde prioriteit wordt verleend bij het begeven van betrekkingen van rijksambtenaar bij het Hoofdbestuur en zijn diensten, van het Ministerie van Landsverdediging.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale et de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Sans préjudice aux dispositions de la loi du 27 juillet 1961 modifiée par la loi du 3 avril 1964 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, chaque fois qu'il est procédé à un recrutement en vue de conférer des emplois permanents d'agents de l'Etat à l'Administration centrale et ses services du Ministère de la Défense nationale, les militaires du cadre actif en activité de service qui satisfont aux conditions fixées par le Roi et qui ont obtenu la quotité de points requise pour l'admission sont classés immédiatement après les bénéficiaires de la priorité absolue prévue à l'article 1, alinéa 1, de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947.

Le nombre de bénéficiaires de cette priorité peut être limité par le Roi ou le Ministre qu'il désignera.

Donné à Bruxelles, le 19 janvier 1965.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET,*

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 27 juli 1961 gewijzigd door de wet van 3 april 1964 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, zullen, telkens wanneer tot een aanwerving met het oog op het toekennen van vaste Rijksbetrekkingen bij het Hoofdbestuur en zijn diensten van het Ministerie van Landsverdediging wordt overgegaan, de militairen van het actief kader in actieve dienst die voldoen aan de door de Koning gestelde voorwaarden en die het vereiste puntenaantal tot opname bekomen hebben onmiddellijk worden gerangschikt na de begunstigten van de volstrekte prioriteit op grond van artikel 4, 1^{ste} lid, van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947.

Het aantal begunstigten dat van deze voorrang kan genieten mag door de Koning of een door Hem aan te wijzen Minister beperkt worden.

Gegeven te Brussel, 19 januari 1965.

BAUDOUIN

Par le Roi :

*Le Ministre
de la Défense nationale,*

Van Koningswege :

*De Minister
van Landsverdediging,*

P.W. SEGERS.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van het Openbaar Ambt,*

A. GILSON.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 21 décembre 1964, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « accordant aux militaires du cadre actif une certaine priorité pour l'accès aux emplois d'agents de l'Etat à l'Administration centrale et ses services du Ministère de la Défense nationale », a donné le 29 décembre 1964 l'avis suivant :

Aux termes des articles 6 et 7, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics, l'avant-projet devrait être soumis à l'avis du comité de consultation syndicale.

Il devrait également être soumis à l'avis de la commission consultative du personnel militaire des forces terrestres, aérienne et navale, créée par l'arrêté royal du 20 octobre 1964 (*Moniteur belge* du 31 octobre 1964).

L'article unique, alinéa 1^{er}, dispose que les militaires du cadre actif en activité de service « qui satisfont aux conditions fixées par le Roi » bénéficieront d'une priorité pour l'admission aux ... emplois d'agents de l'Etat à l'Administration centrale du Ministère de la Défense nationale.

Par cette formule, le projet demande au législateur de faire bénéficier d'une priorité les militaires qui devront répondre à des conditions dont l'appréciation est laissée au pouvoir exécutif.

Il résulte des éclaircissements donnés par l'officier délégué que les conditions dont il est question visent, d'une part, le délai endéans lequel les militaires auront à faire acte de candidature et, d'autre part, à excepter du bénéfice de la présente loi, les emplois du rang hiérarchique 17. Il serait, dès lors, préférable de remplacer les termes « aux conditions fixées par le Roi » par les termes « à l'exception des emplois du rang hiérarchique 17 et pour autant que les militaires aient fait acte de candidature dans les délais fixés par le Roi ».

L'alinéa 2 de l'article unique dispose que le nombre de bénéficiaires de la priorité prévue à l'alinéa 1^{er} peut être limité par le Ministre de la Défense nationale.

Il serait plus conforme aux usages de réserver ce pouvoir au Roi, avec faculté pour lui de le déléguer au Ministre qu'il désignera.

Le projet réglant des matières qui sont dans les attributions du Ministre de la Fonction publique, il conviendrait qu'il soit également proposé et contresigné par ce Ministre.

Cette intervention est d'autant plus nécessaire que le Conseil d'Etat vient d'être saisi par ce même Ministre d'un projet de loi portant des mesures temporaires en faveur de certains agents des services publics, projet qui déroge aux lois sur les priorités et qui, dès lors, pourrait avoir des incidences sur le projet sous examen, notamment en ce qui concerne le personnel de complément.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21^e december 1964 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij aan de militairen van het actief kader een bepaalde prioriteit wordt verleend bij het begeven van betrekkingen van Rijksambtenaar bij het Hoofdbestuur en zijn diensten van het Ministerie van Landsverdediging », heeft de 29^e december 1964 het volgend advies gegeven :

Luidens de artikelen 6 en 7, § 1, van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten, zou het voorontwerp voor advies aan de syndicale raad van advies moeten worden voorgelegd.

Ook zou het voor advies moeten worden voorgelegd aan de commissie van advies voor het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht, opgericht bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1964).

Het enig artikel, eerste lid, bepaalt dat de militairen van het actief kader in actieve dienst « die voldoen aan de door de Koning gestelde voorwaarden », prioriteit zullen hebben voor de toegang tot ... Rijksbetrekkingen bij het hoofdbestuur van het Ministerie van Landverdediging.

Met deze formule vraagt het ontwerp aan de wetgever prioriteit te verlenen aan militairen die moeten voldoen aan voorwaarden, welke aan de uitvoerende macht ter beoordeling worden overgelaten.

Naar de gemachtigde officier heeft verklaard, hebben drie voorwaarden enerzijds betrekking op de termijn binnen welke de militairen moeten solliciteren, en zijn ze er anderzijds op gericht, de betrekkingen van de hiërarchische rang 17 buiten de onderhavige wet te houden. Het ware dan ook verkieslijk de woorden « die voldoen aan de door de Koning gestelde voorwaarden » te vervangen door de woorden « met uitzondering van de betrekkingen van de hiërarchische rang 17 en voor zover de militairen gesolliciteerd hebben binnen de door de Koning bepaalde termijnen ».

Het tweede lid van het enig artikel bepaalt, dat het aantal begunstigde die van de in het eerste lid bedoelde prioriteit kunnen genieten, door de Minister van Landsverdediging mag worden beperkt.

Gebruikelijker zou zijn, die bevoegdheid aan de Koning te laten, met dien verstande dat hij ze aan de door hem aan te wijzen Minister kan overdragen.

Het ontwerp regelt aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Minister van het Openbaar Ambt behoren, zodat deze het mede zou moeten voordragen en ondertekenen.

Dat optreden is des te meer nodig, daar diezelfde Minister aan de Raad van State een ontwerp van wet houdende tijdelijke maatregelen ten behoeve van sommige ambtenaren van de openbare diensten heeft voorgelegd, dat van de prioriteitswetten afwijkt, en derhalve een terugslag zou kunnen hebben op het onderhavige ontwerp, inzonderheid wat het aanvullingspersoneel betreft.

La Chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; J. ROLAND et R. PIRSON, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIBERGH, auditeur.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.) G. DE LEUZE.
(get.)

Pour expédition délivrée au Ministre de la Défense nationale.

Le 5 janvier 1965.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren J. SUETENS, eerste voorzitter; G. HOLOYE en J. MASQUELIN, staatsraden; J. ROLAND en R. PIRSON, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer H. VLIBERGH, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.) J. SUETENS.
(get.)

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Landsverdediging.

5 januari 1965.

De Griffier van de Raad van State,

M. JACQUEMIJN.